

УДК 376–054.62

*Нагайцева Нина Ивановна,  
Снегурова Татьяна Алексеевна,  
Виктор Ольга Михайловна,  
г. Харьков, Украина*

**КАЧЕСТВЕННЫЕ ПЕРЕМЕНЫ В ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБУЧЕНИЯ И ВОСПИТАНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ  
НА ФАКУЛЬТЕТЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ОБРАЗОВАНИЯ НТУ  
"ХПИ"**

Высшая школа в Украине в течение многих лет переживает период реформ во всех областях своей деятельности. Вхождение Украины в Болонский процесс связано с целым комплексом задач: это интеграция Украины в мировое культурно-информационное пространство; активизация диалога культур Украины и других стран мира; содействие развитию и совершенствованию научно-предметной и культурно-образовательной системы украинского государства, формирование поликультурного и полиаспектного образования в подходе к актуальным проблемам гуманитарных наук, к самой методике преподавания русского и украинского языков в вузах страны.

Совершенно изменились и условия набора наших студентов: 1) практически до нуля упало количество студентов, прибывающих по гослинии; 2) их сменили студенты, обучающиеся "по контракту"; 3) появились студенты, идущие на I курс вуза без базовой подготовки по РКИ; 4) наконец, если прежде мы готовили к поступлению на I курс исключительно инженеров, то теперь это и медики, и экономисты, и гуманитарии.

Всё это требует от кафедр факультета международного образования (ФМО) гибкости и мобильности, поиска новых моделей и методик обучения, новых форм и приёмов работы с иностранцами, чтобы повысить статус кафедры и сделать её конкурентоспособным партнёром как родственных, так и неродственных кафедр.

Вступление Украины в общеевропейское пространство и реформирование высшей школы предполагает изменение существующей традиционной образовательной модели.

Новые тенденции в организации системы высшего образования, открытость достижений мировой практики выдвигают требование разработки принципов наиболее качественных образовательных услуг, конкурентоспособных и на мировом рынке труда знания.

Ориентация в работе с иностранными студентами на такие методики, как межкультурная коммуникация, диалог культур, личностно-ориентированное обучение, делают студента как языковую личность, носи-

теля определённой культуры центром учебного процесса.

Именно эти мировые тенденции в образовании характеризуют международный компонент деятельности ФМО НТУ "ХПИ" как наиболее необходимое условие его дальнейшего комплексного развития.

Подготовительный факультет для иностранных граждан НТУ "ХПИ" (теперь входит в состав ФМО), созданный 40 лет назад, в 1973 году, в полной мере осознаёт важность инновационных процессов в современной научно-методической парадигме образования иностранных студентов.

Шагая в ногу со временем, кафедра гуманитарных наук и кафедра социально-экономических наук ФМО разрабатывают инновационные социогуманитарные курсы и комплексные программы гуманитарной подготовки студентов. Преподаватели двух названных кафедр участвуют в подготовке теоретических курсов как по самой широкой филологической и общественной тематике, так и спецкурсов "узкой" проблематики, удовлетворяющих весьма специфические интересы.

Это связано с тем, что в последние годы в Украине кардинально изменилась геополитическая, идеологическая, социокультурная и информационная ситуация и началось интенсивное расширение международных контактов: увеличивается число иностранцев из Западной Европы, приезжающих на учёбу, на стажировку либо в целях туризма; факультет принимает теперь на учёбу студентов любых гуманитарных профилей (будущих художников, музыкантов, вокалистов, фотографов, библиотекарей и пр.). Эта объективная ситуация послужила толчком к интерпретации привычных моделей обучения РКИ, к разработке творческих приёмов и методов в технологии обучения, а также коррекции форм контроля и самоконтроля предъявленного учебного материала. Поэтому и появились абсолютно новые учебники, учебные пособия и спецкурсы гуманитарного направления. "Именно духовный аспект гуманитарных спецкурсов, расширяющих сознание, может помочь растущему человеку. Совместное движение в одном направлении учителя и учащегося – к духовности – дадут возможность обеим сторонам взять на себя **личную** ответственность решать задачи о смысле бытия, ... те вопросы, которые человек минувшего тысячелетия доверял решать мудрецам". [1, с. 52]

Так, специалисты наших кафедр подготовили и издали учебные пособия по таким прежде "экзотическим" для нас дисциплинам, как коммуникативный синтаксис, стилистика, фонетика и фонология, культурология, русская фразеология, по различным лексическим и лексико-грамматическим слоям русского языка.

Но решая актуальную задачу удовлетворения соцзаказов слушателей с самыми разнообразными интересами и уровнем подготовки по РКИ, мы одновременно решаем и "утилитарную" задачу повышения профессио-

нализма самих преподавателей ФМО, готовящих новейшие программы, креативные курсы лекций, пособия и спецкурсы.

На протяжении сорокалетней работы с иностранными студентами кафедра гуманитарных наук ФМО принимала на краткосрочное обучение (летние курсы) молодёжь из США, Италии, Испании, Великобритании, Греции. Наиболее тесные контакты сложились у нас с вузами Австрии, в частности, с Клагенфуртским и Айзенштадским университетами.

За 20 лет функционирования нашей, так называемой Летней языковой школы (краткосрочных курсов), пройден путь экспериментов в методике краткосрочного коммуникативного обучения РКИ, путь создания и апробации новых учебных материалов, учебных пособий и учебников для иностранцев. Творческие коллективы кафедры создали ряд учебников, учебных пособий и огромное количество учебных материалов, не вошедших в печатные издания, которые в разные периоды работы наших курсов использовались как базовые.

С благодарностью к авторам представляем их: "Что за прелесть этот русский!" (1998, Нагайцева Н.И., Кропотова Е.А.); "Об Украине – порусски" (1998, Романов Ю.А.); "От Киевской Руси до Украины наших дней" (2001, Ясницкая И.А, Виноградова И.Ф.); "Хотите говорить порусски? Говорите!" (2001, Ковтун Н.И., Бойко И.Ю.); "В добрый путь!" (2005, Дубичинский В.В., Зубарева В.А.); "25 уроков русской устной речи" (2006, Олейник С.П., Романов Ю.А.); "Краткий коррективочный курс" (2008, 2009, Романов Ю.А., Северин Н.В., Нагайцева Н.И., Снегурова Т.А.); "Начало-плюс: Учебник рус. языка для иностранных стажёров и аспирантов" (2002, 2009, Нагайцева Н.И., Снегурова Т.А. и др.); "Русская грамматика в комментариях и альтернативных таблицах" (2009, 2010, Нагайцева Н.И., Кропотова Е.А.) и многие другие.

Очевидно, что подобная творческая продуктивность свидетельствует о серьёзном отношении преподавателей-гуманитариев к изменению условий обучения, влияющих на его успешность.

Ещё одно направление совершенствования учебного процесса связано с определением фундаментальной роли художественного текста в обучении как филологов, так и нефилологов с принципиально новыми подходами к нему, с совершенствованием методических приёмов работы с ним. Художественный текст – это наиболее содержательно гуманизирующая текстовая часть, выполняющая никуда не отошедшие эстетические и воспитательные функции, характеризующаяся как наибольшей кодифицированностью, так и бесчисленными образцами живой разговорной речи. Кроме того, художественные тексты однозначно являются одним из главных средств повышения мотивации обучения, поскольку могут служить объективным критерием степени усвоения новой для иностранного реци-

пиента культури, т.е. могут сделать "прозрачной" художественную интерпретацию народом фактов речевой действительности, в конечном счёте – служить цели интеллектуализации занятий по РКИ.

Опыт показывает, что работа над художественным текстом чрезвычайно оживляет обычный "рядовой" урок, учит мыслить по-новому, выходя за рамки узконациональных традиций, обычаев и привычек, поворачивает представителей разных национальных культур лицом друг к другу как жителей одного общего дома – Земли.

Из учебных программ, где целью является формирование межкультурной компетенции, а не общенаучных навыков и умений, преподаватели также получают импульс для развития адекватных стратегий речевого поведения обучаемых в языковой среде, коррекции ошибочных поведенческих тактик, а также предупреждения коммуникативных неудач, ведущих, как правило, к возникновению отрицательных национальных стереотипов и даже к межкультурному непониманию (cross – cultural miscommunication) [2].

Многочисленные исследования в этой области показывают, что наиболее перспективной в настоящее время является культурологическая модель образования, которая основана на творческом взаимодействии преподавателя и студента как субъектов разных этнокультурных систем. Дж. Нэсбит, известный социальный футуролог, считает, что развитие многообразия культур самовыражения человека – языка, творчества, религий, искусств – является визитной карточкой наступившего тысячелетия.

Таким образом, вывод о том, что культура в процессе развития цивилизации начинает доминировать, является обоснованным и жизнеспособным.

Гуманизация и гуманитаризация образования, предполагающая максимальное развитие творческих сторон личности, невозможна без обращения к культурным ценностям и традициям. Освоение языка всегда связано с одновременным изучением истории и культуры: каждый из нас должен быть немного историком, чтобы стать сознательно действующим гражданином (В.О. Ключевский).

"Диалог культур" – таков девиз культурологической модели образования, определённый в документах Болонского проекта, который рассматривает образованного человека в качестве продукта национальной культуры, толерантного по отношению к иным культурам.

Кафедра социально-экономических наук, основанная на ФМО 10 лет назад, в преподавании таких общественных дисциплин, как история Украины, страноведение, философия, социология, культурология и блока экономических дисциплин, развивает гуманитарную и поликультурную направленность обучения. Педагоги кафедры стремятся соединить в учеб-

ном процессе лучшие традиции и инновации отечественного образования, а также современные западные стандарты. Элементы проблемного и программированного обучения становятся неотъемлемыми составными частями каждого занятия.

В настоящее время, когда деформированы прежние устои общества, а новые только оформляются, представляя собой хаотическую, противоречивую совокупность политических взглядов, социальных и индивидуальных установок, моральных позиций, будущие иностранные специалисты нуждаются в знакомстве с исторически сложившимися общечеловеческими, непреходящими ценностями и научными концепциями мирового развития, которые помогут им сформировать собственные убеждения.

Общепризнанным направлением гуманитаризации образования является внедрение социогуманитарных дисциплин, так как они приоритетны в формировании условий ментального вхождения иностранного студента в социум, создавая так называемый "тоннель реальности", соответствующий новым изменившимся условиям "чужой" культуры. Преподаватели кафедры социально-экономических наук, создавая учебные пособия, наряду с овладением иностранцами программным лексическим минимумом, развитием навыков его корректного использования, сосредоточивают своё внимание и на усвоении учащимися концептов культуры инсоциума.

Одна из основных задач преподавателей русского языка и общественных дисциплин в иностранной аудитории – показать страну, жизнь её народа, образ мышления нации, формируя иноязычное сознание, перестраивая языковое сознание обучающегося на иностранный лад (по теории языкового сознания П.Я. Гальперина).

Иностранцы, приезжающие в Украину, хотят ближе познакомиться с её народом в целом и конкретным человеком – в частности. Они хотят понять душу украинского народа. Но это чрезвычайно сложно. Самый короткий путь к осмыслению и пониманию такой загадочной души лежит через диалог культур. Следует заметить, что пространство культур – это "территория тотальной диалогичности" [3]. Чтобы диалог был успешным, необходимо соотносить социокультурные традиции людей, с которыми вступаешь в диалог, со своими национальными традициями, обычаями.

Кафедра социально-экономических наук ФМО имеет значительный опыт в создании необходимой учебно-методической литературы. Недавно создан курс лекций по культурологии (2008, 2010, Нагайцева Н.И., Снегурова Т.А.), опирающийся на концепт о том, что культурология – предмет играющий ключевую роль в гуманитарной подготовке, как ни один иной предмет, поднимающий уровень культуры (в том числе – языковой) в иноязычной аудитории; она даёт информацию о культуре и глубинной самобытности народов, их духовной связи, порой общности мировоз-

зренческих позиций.

Но культурологическая модель обучения предусматривает не просто передачу знаний, а и организацию совместной учебной деятельности, в которой иностранный студент является активным участником "диалога культур". Огромную роль в формировании межкультурной компетенции играют различные формы учебно-воспитательной работы с иностранными студентами. Эта работа продолжает процесс обучения, не дублируя его. Основываясь на добровольности и интересе, внеаудиторная работа как бы расширяет рамки обучения иностранному языку и способствует его лучшему усвоению, а главное, – активизации речевых навыков и умений. Изучение иностранного языка становится предельно интересным: знания, приобретённые на уроках РКИ, перестают быть пассивно накапливаемыми и становятся действительно активными, живыми и нужными. Внеаудиторная работа позволяет студентам применить свои знания, умения вне аудитории, расширить их общий кругозор. Она даёт студентам возможность увеличить объём времени для речевой практики, что крайне существенно для получения прочных умений и навыков [4, с. 7].

К формам внеаудиторной работы относятся экскурсии, посещение театров, концертных залов, кинотеатров, студенческие научно-практические конференции, вечера на русском языке.

Особую рельефность во внеаудиторную воспитательную работу коллектива ФМО вносит кафедра социально-экономических наук, создавшая интересный и оригинальный урок-концерт "Весна с географией". Обычно этот тематический урок проходит в первых числах марта. Студенты, проработавшие на факультете уже несколько месяцев, свободно и уверенно рассказывают по-русски о своих странах, исполняя национальные песни и танцы, а также с удовольствием поют русские и украинские песни. Это не просто урок-концерт: правильнее будет сказать, это – спектакль со своей фабулой и даже театральной интригой. Иностранные студенты, готовя этот концерт, становятся единым, сплочённым, дружным коллективом, который во время репетиций часами общается только на русском языке. Проведение такого мероприятия стало прекрасной традицией, способствующей развитию взаимопонимания и дружбе между представителями молодёжи разных стран.

Самым продуктивным моментом является то, что студенты чувствуют органическую потребность рассказать о своих культурных вехах, а желание высказаться на иностранном (т.е. русском) языке тем сильнее, чем глубже затронуты личные эмоции, мысли, интересы. Не всегда легко для преподавателей кафедры идёт подготовка этого концерта, но сама данная форма внеаудиторной работы бесценна по своему результату, так как происходит соприкосновение разных культур и личностей.

Ещё одной перспективной формой учебно-воспитательной работы

на нашем факультеті являється прощальний випускний концерт, який часто проходить як театральний спектакль. Чому може служити постановка спектакля (міні-спектакля) силами студентів-подфаковців, спеціальність яких ніколи не буде пов'язана з театром? Не избыточна ли така форма роботи?

Наш багаторічний досвід доводить абсолютно однозначно: ні, студентський театр як форма самовираження особистості не тільки має право на існування, але і є незамінним і навіть обов'язковим на початковому етапі навчання, оскільки сприяє вдосконаленню у його учасників прозвучувальних і ритміко-інтонаційних навичок, формуванню комунікативної і міжкультурної компетенції, активізації мовних навичок і розвитку у студентів "чуття мови". Крім того, в грі відбувається міцне засвоєння безеквівалентної лексики, що має яскравий національний колорит, і подолання пресловутого "бар'єру до нового". Студенти активно оволодівають національними елементами музичної і прикладної російської і української культури. Будучи об'єднаними загальною метою при постановці спектакля, студенти-іноземці вступають в нові для себе "соціальні" стосунки і починають формувати інтернаціональний колектив, що вирішує єдину задачу.

В яких театральних постановках уже брали участь наші студенти? Це були сценки з студентського життя, написані викладачами, інсценування різних віршів типу "Багаж" С. Маршак, "Случай на вокзалі" І. Уткина; басні І. Крилова "Стрекоза і мурашка", "Квартет". І головне – народні казки: "Теремок", "Репка", "Курочка Ряба", – і "Муха-Цокотуха" К. Чуковського, з яскравими фольклорними музичними і етнографічними елементами.

Спектаклі за мотивацією казок, представлені в віршованій формі, представлені в жанрі мюзикла.

З повним основанием можна вважати внеаудиторну концертну роботу гідною кульмінацією навчально-виховної діяльності викладачів кафедр гуманітарних і соціально-економічних наук, що ґрунтується на лінгвокультурологічному підході в викладанні РКИ і інших гуманітарних дисциплін. Це робить процеси аккультурації і міжкультурної комунікації результативними, досягаючими кінцевої мети: **во-перших**, відбувається найбільш безболізне входження студента в мовну, ментальну і економічну інсоціум; **во-других**, розвивається здатність до розуміння, критичної оцінки і інтерпретації соціокультурної ситуації; **в-третьих**, зменшується так званий "культурний шок" в початковий період навчання.

Таким чином, міжкультурне навчання – це освітньо-

развивающий процесс, в ходе которого обе культуры (родная и иноязычная) играют существенную роль и проявляются как культурные удаления и культурные сближения, в результате чего, по мнению А.Л. Бердичевского [5, с. 63], возникает третья культура, характеризующаяся новым взглядом на собственную личность и промежуточным положением между родной и иностранной культурой.

**Литература:** 1. Валит Е.С. Ли И. Пути овладения концептами культуры инсоциума в рамках спецкурса "Литература". / Тези XI Міжнар. наук.-практ. конф. ХНУ ім. В.Н. Каразіна, Х., 2007. – С. 52–53. 2. Тарасова Е.В. «Подводные рифы» межкультурной коммуникации//Викладання мов у вузі на сучасному етапі: Зб. наук.праць, вип.4.- Х.: “Константа”, 2002.- С 324-332. 3. Бахтин М.М. Вопросы литературы и эстетики. М., 1975. 4. Петриченко И.Б. Олимпиада по русскому языку для иностранных студентов – одна из форм внеаудиторной работы. / Междунар. научно-метод. конф., посвящённая 35-летию ПФ НТУ "ХПИ". Х., 2008. – С. 72–73. 5. Бердичевский А.Л. Современные тенденции в обучении иностранному языку в Европе. // РЯЗР. 2002.№ 2. – С. 59–65.

**Bibliography (transliterated):** 1. Valit E.S. Li I. Puti ovladenija konceptami kul'tury inso-ciuma v ramach speckursa "Literatura". / Tezi XI Mizhnar. nauk.-prakt. konf. HNU im. V.N. Karazina, H., 2007. – S. 52–53. 2. Tarasova E.V. «Podvodnye rify» mezhkul'-turnoj kommunikacii//Vikladannja mov u vuzi na suchasnomu etapi: Zb. nauk.prac', vip.4.- H.: “Konstanta”, 2002.- S 324-332. 3. Bahtin M.M. Voprosy literatury i jeste-tiki. M., 1975. 4. Petrichenko I.B. Olimpiada po russkomu jazyku dlja inostrannyh studentov – odna iz form vneaditurnoj raboty. / Mezhdunar. nauchno-metod. konf., posvjashhjonnaja 35-letiju PF NTU "HPI". H., 2008. – S. 72–73. 5. Berdichevskij A.L. Sovremennye tendencii v obuchenii inostrannomu jazyku v Evrope. // RJaZR. 2002.№ 2. – S. 59–65.

Н.И. Нагайцева, Т.А. Снегурова, О.М. Виктор

### **КАЧЕСТВЕННЫЕ ПЕРЕМЕНЫ В ОРГАНИЗАЦИИ ОБУЧЕНИЯ И ВОСПИТАНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ НА ФАКУЛЬТЕТЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ОБРАЗОВАНИЯ НТУ "ХПИ"**

Статья посвящена качественным изменениям при работе с иностранными учащимися на факультете международного образования за годы независимости Украины. Рассматриваются проблемы формирования межкультурной компетенции как у студентов-иностранцев подготовительного факультета, так и у стажеров из стран Западной Европы.

**Ключевые слова:** обучение, воспитание, НТУ «ХПИ», иностран-

ные студенти.

Н.І. Нагайцева, Т.О. Снігурова, О.М. Віктор

### **ЯКІСНІ ЗМІНИ В ОРГАНІЗАЦІЇ ТА ВИХОВАННІ ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ НА ФАКУЛЬТЕТІ МІЖНАРОДНОЇ ОСВІТИ НТУ "ХПІ"**

Стаття присвячується якісним змінам в роботі з іноземними учнями на факультеті міжнародної освіти за роки незалежності України. Розглядаються проблеми формування міжкультурної компетенції як у студентів-іноземців підготовчого факультету, так і у стажистів з країн Західної Європи.

**Ключові слова:** навчання, виховання, НТУ «ХПІ», іноземні студенти.

N.I. Nagaytceva, T.A. Snigurova, O.M. Viktor

### **QUALITATIVE CHANGES IN THE PROCESS OF THE TEACHING AND EDUCATION OF FOREIGN STUDENTS AT THE FACULTY OF INTERNATIONAL EDUCATION OF THE NTU "KhPI"**

The article deals with the qualitative changes in process of the teaching of foreign students at the faculty of international education during the independence of Ukraine. The problems of the forming of cross-cultural competence of the foreign students from West Europe is studied in this article as well.

**Keywords:** training, education, NTU «KhPI», foreign students.

*Стаття надійшла до редакції 12.04.2013*

**УДК 378.147**

*Романовська Олена Олександрівна,  
м. Харків, Україна*

### **ФОРМУВАННЯ ТВОРЧИХ УМІНЬ У МАЙБУТНІХ ІНЖЕ- НЕРІВ-ПЕДАГОГІВ**

**Актуальність дослідження.** Серед стратегічних завдань реформування вищої освіти України, визначених Національною доктриною розвитку освіти, поставлені такі завдання, як формування освіченої, творчої особистості, а також забезпечення пріоритетності розвитку людини. Одним